

CHAPTER VI FINAL

66. This Regulation comes into force on (*insert the date that occurs 6 months after the date of publication in the Gazette officielle du Québec*).

1498

Draft Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Aquaculture and sale of fish — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting aquaculture and the sale of fish, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation primarily increases powers as regards the control of invasive aquatic species. The draft Regulation also provides for the establishment of new measures whose purpose is to ensure that the health of wild live fish and fish produced and kept in captivity in aquaculture establishments of Québec is better protected. More specifically, the draft Regulation provides

— to make the Regulation applicable to aquarium fish-keeping activities in order to prevent the introduction of non-indigenous fish. The possession of some species of exotic fish, as live fish, will be prohibited in Québec in order to avoid their introduction into the waters of the province, which would compromise sport and commercial fisheries;

— to prohibit the importation of fish intended for use as baitfish for fishing;

— to authorize holders of sport fishing licences to transport live fresh water crustaceans for their personal consumption;

— to amend stocking activities authorized in the 21, 22 and 24 aquaculture areas;

— to establish a list of bodies of water in which the stocking of fish will from now on be prohibited, in accordance with the direction set in 2008 by the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune and its partners within the context of the *Lignes directrices sur les ensemencements de poissons*.

The draft Regulation has no negative impact on the resource and the usual clientele of the department. The proposed measures will have a positive impact since they will increase the protection of the integrity of Québec fish populations and aquatic ecosystems. The measures will also allow to maintain the conditions of operation of sport and commercial fisheries.

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Valérie Harvey, Service de la réglementation, de la tarification et des permis, Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, 880, chemin Sainte-Foy, 2^e étage, Québec (Québec) G1S 2L4; telephone: 418 521-3888, extension 7373; fax: 418 646-5179; e-mail: valerie.harvey@mrnf.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to Nathalie Camden, Associate Deputy Minister, Faune Québec, Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, 880, chemin Sainte-Foy, 10^e étage, Québec (Québec) G1S 4X4.

SERGE SIMARD, NATHALIE NORMANDEAU,
Minister for Natural Resources and Wildlife *Minister of Natural Resources and Wildlife*

Regulation to amend the Regulation respecting aquaculture and the sale of fish

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, ss. 70, 73, pars. 1 to 3 and 7, and 162, pars. 14, 16 and 23)

1. The Regulation respecting aquaculture and the sale of fish (c. C-61.1, r. 7) is amended in section 1 by adding the following definition at the end:

““aquarium fish-keeping” means the keeping in captivity, breeding or production of fish in an artificial environment from which they cannot get out without human intervention, except activities carried out under a licence to operate a breeding pond, a fish-tank for baitfish, or carried out by the holder of a licence issued under the Act respecting commercial aquaculture (R.S.Q., c. A-20.2).”.

2. Section 2 is amended

(1) by replacing “and live anadromous and catadromous fish, and to the treatment of contagious and parasitic diseases in such fish, except hobby fish that are not of a native or naturalized species” in the first paragraph by

“, anadromous and catadromous fish, hobby fish that are of a native or naturalized species and fish listed in Schedule IV, and to the treatment of contagious and parasitic diseases in freshwater fish”;

(2) by replacing “except hobby fish that are not of a native or naturalized species” in the second paragraph by “including hobby fish that are of a native or naturalized species and the fish listed in Schedule IV”;

(3) by replacing “first paragraph” in the fourth paragraph by “first and sixth paragraphs”.

3. The heading of Division III is amended by replacing “fish-breeding” by “aquaculture”.

4. The Regulation is amended by replacing “fish-breeding area” and “fish-breeding areas”, wherever they appear, by “aquaculture area” and “aquaculture areas”, respectively.

5. Section 4 is amended

(1) by replacing “fish-breeding activities” in the fifth paragraph by “aquaculture activities”;

(2) by adding the following after the fifth paragraph:

“Aquarium fish-keeping, production, keeping in captivity, breeding, stocking, transport, sale and purchase of live fish listed in Schedule IV are prohibited in all aquaculture areas; that prohibition also applies to diploid and triploid forms, gametes, live eggs and hybrids of those fish.”.

6. Subdivision 1 of Division IV, comprising sections 6 to 10.2, is struck out.

7. Section 11 is struck out.

8. Section 12 is replaced by the following:

“**12.** The licence to transport provided for in the Regulation respecting the classes of aquaculture licences (c. C-61.1, r. 9) is not required

(1) for a holder of a sport fishing licence where the holder transports baitfish for his or her fishing activities;

(1.1) for a holder of a sport fishing licence where the holder transports fresh water crustaceans intended for his or her personal consumption;

(2) for a holder of a commercial bait fishing licence;

(3) for a holder of a licence to operate a breeding pond, a fish-tank for baitfish, or the holder of an aquaculture licence issued under the Act respecting commercial aquaculture where its holder transports fish to or from the facilities of another holder of one of those licences; and

(4) for a holder of a licence to stock or the person acting for the holder for the transport of fish intended for stocking between the place of origin and the stocking site specified on the licence.”.

9. The following is added after section 14:

“**14.1.** Stocking is prohibited in the bodies of water listed in Schedule V.”.

10. Sections 15, 18 and 19 and subdivision 3 of Division IV, comprising sections 20 to 21, are struck out.

11. Section 26 is amended by inserting “or dead” after “live”.

12. Section 27 is amended by replacing the third paragraph by the following:

“The requirements of the first and second paragraphs do not apply where live fish are imported for aquarium fish-keeping purposes insofar as the fish is not of a native or naturalized species, or for research purposes, provided that

(1) holding equipment and facilities are efficient;

(2) waste water from such equipment and facilities is disinfected; and

(3) the fish are destroyed once the experiments are completed.”.

13. The following is added after section 27:

“**27.1.** The importation of live or dead baitfish is prohibited.”.

14. Section 30 is amended by replacing “fish-breeding plant” in the second paragraph by “aquaculture plant”.

15. Section 32 is amended by replacing “holder of a licence to operate a fish-breeding plant” in the first paragraph by “holder of an aquaculture licence issued under the Act respecting commercial aquaculture”.

16. Section 33 is amended by replacing the second paragraph by the following:

“Despite the foregoing, the sale of live fish is authorized where the fish are sold by a holder of an aquaculture licence issued under the Act respecting commercial aquaculture, a holder of a commercial fishing licence, except as regards Atlantic salmon, or a holder of a fishing pond licence to a holder of a fishing pond licence or a holder of an aquaculture licence issued under the Act respecting commercial aquaculture.”.

17. Section 34 is amended by replacing “, are obtained from a holder of a licence to operate a fish-tank for baitfish or are imported” at the end of the second paragraph by “or are obtained from a holder of a licence to operate a fish-tank for baitfish”.

18. Section 35 is replaced by the following:

“**35.** The contravention of any of the provisions of sections 4, 13, 27, 30, 32, 33 or 34 constitutes an offence.”.

19. Schedule I is amended

(1) by replacing sections 3, 4 and 14 by the following:

“

3	White bass	(1) 4, 6, 7, 15, 16, 19, 23	Production Keeping in captivity Breeding Stocking Transport
		(2) 18, 21	Production Keeping in captivity Breeding Transport
		(3) Other areas	None
4	Striped bass	(1) 4, 6, 7, 15, 19, 23	Production Keeping in captivity Breeding Stocking Transport
		(2) 2, 3, 18, 21	Production Keeping in captivity Breeding Transport
		(3) 16	Transport
		(4) Other areas	None

”;

14	Atlantic sturgeon	(1) 4, 5, 6, 7, 8, 15, 23	Production Keeping in captivity Breeding Stocking Transport
		(2) 2, 3, 21	Production Keeping in captivity Breeding Transport
		(3) Other areas	None

”;

(2) by replacing paragraphs 1 and 2 in section 21 by the following:

“

21	Landlocked Arctic char	(1) 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 15, 18, 19, 23	Production Keeping in captivity Breeding Stocking Transport
		(2) 12, 21, 22, 24	Transport

”;

(3) by replacing paragraphs 1, 2 and 3 in section 28 by the following:

“

28	Lake trout	(1) 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 19, 23, 28	Production Keeping in captivity Breeding Stocking Transport
		(2) 16	Stocking Transport
		(3) 17, 21	Production Keeping in captivity Breeding Transport

”;

(4) by striking out paragraph 4 in section 28.

20. Schedule III is replaced by Schedule III attached to this Regulation.

21. Schedules IV and V attached to this Regulation are added.

22. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE III

BODIES OF WATER IN WHICH THE STOCKING OF RAINBOW TROUT, BROWN TROUT, SPLAKE TROUT AND SPLAKE 2 TROUT IS PROHIBITED

Name of the body of water	Regional county municipality	Municipality or unorganized territory
À la Coureuse (de la Couveuse), Lac (46° 36' N., 73° 04' O.)	Maskinongé	Saint-Alexis-des-Monts
Archambault, Lac (46° 19' N., 74° 15' O.)	Matawinie	Saint-Donat
Aux Sables, Lac (46° 53' N., 72° 22' O.)	Mékinac	Lac-aux-Sables
Blanc, Lac (46° 49' N., 72° 17' O.)	Portneuf	Saint-Ubalde
Caché, Lac (46° 21' N., 74° 39' O.)	Antoine-Labelle	La Macaza
Chaud, Lac (46° 27' N., 74° 46' O.)	Antoine-Labelle	La Macaza
Clair (Carignan), Lac (47° 16' N., 72° 47' O.)	La Tuque	La Tuque
David, Lac (46° 35' N., 75° 14' O.)	Antoine-Labelle	Lac-des-Écorces
De l'Argile, Lac (45° 52' N., 75° 34' O.)	Papineau	Val-des-Bois
Des Cornes, Lac (46° 43' N., 75° 09' O.)	Antoine-Labelle	Chute-Saint-Philippe
Des Grandes Baies, Lac (46° 22' N., 75° 07' O.)	Antoine-Labelle	Nomingue
Des Piles, Lac (46° 38' N., 72° 47' O.)	Shawinigan	Shawinigan
Des Seize Îles, Lac (45° 54' N., 74° 28' O.)	Les Pays-d'en-Haut	Lac-des-Seize-Îles
Des Trente et Un Milles, Lac (46° 12' N., 75° 49' O.)	La Vallée-de-la-Gatineau	Bouchette
Du Cerf, Petit lac (46° 17' N., 75° 32' O.)	Antoine-Labelle	Lac-du-Cerf
Du Corbeau, Lac (46° 12' N., 75° 29' O.)	Antoine-Labelle	Notre-Dame-du-Laus
Etchemin, Lac (46° 23' N., 70° 30' O.)	Les Etchemins	Lac-Etchemin
Gagnon, Lac (46° 07' N., 75° 07' O.)	Papineau	Duhamel
Lesage, Lac (46° 19' N., 75° 03' O.)	Antoine-Labelle	Nomingue
Long, Grand Lac (46° 32' N., 72° 57' O.)	Maskinongé	Saint-Élie-de-Caxton

Name of the body of water	Regional county municipality	Municipality or unorganized territory
Long, Lac (46° 50' N., 72° 08' O.)	Portneuf	Saint-Alban
Louisa, Lac (45° 46' N., 74° 25' O.)	Argenteuil	Wentworth
Manitou, Lac (46° 03' N., 74° 22' O.)	Les Laurentides	Ivry-sur-le-Lac
Montauban, Lac (46° 52' N., 72° 10' O.)	Portneuf	Saint-Alban
Pemichangan, Lac (46° 04' N., 75° 51' O.)	La Vallée-de-la-Gatineau	Gracefield
Péroudeau, Lac (46° 46' N., 75° 10' O.)	Antoine-Labelle	Chute-Saint-Philippe
Petit Carignan, Lac (47° 10' N., 72° 50' O.)	La Tuque	La Tuque
Pimodan, Lac (46° 23' N., 75° 18' O.)	Antoine-Labelle	Kiamika
Pope, Lac (46° 36' N., 75° 42' O.)	Antoine-Labelle	Mont-Laurier
Quinn, Lac (46° 29' N., 75° 45' O.)	Antoine-Labelle	Mont-Laurier
Rochon, Lac (46° 43' N., 75° 13' O.)	Antoine-Labelle	Chute-Saint-Philippe
Sacacomie, Lac (46° 31' N., 73° 14' O.)	Maskinongé	Saint-Alexis-des-Monts
Saint-Joseph, Lac (46° 54' N., 71° 38' O.)	La Jacques-Cartier	Lac-Saint-Joseph
Serpent, Lac (46° 09' N., 75° 29' O.)	Antoine-Labelle	Notre-Dame-du-Laus
Des Souris, Lac (46° 35' N., 73° 00' O.)	Maskinongé	Saint-Élie-de-Caxton

SCHEDULE IV

FISH WHOSE AQUARIUM FISH-KEEPING, PRODUCTION, KEEPING IN CAPTIVITY, BREEDING, STOCKING, TRANSPORT, SALE OR PURCHASE AS LIVE FISH IS PROHIBITED

Scientific name	English name	French name
Acipenseridae (family) non-indigenous	non-indigenous sturgeons	esturgeons non indigènes
<i>Alosa aestivalis</i>	blueback herring	alose d'été
Anguillidae (family) non-indigenous	non-indigenous anguilla	anguilles non indigènes
Channidae (family)	snakeheads	têtes-de-serpent
<i>Ctenopharyngodon idella</i>	grass carp	carpe de roseau
<i>Eriocheir sinensis</i>	chinese mitten crab	crabe chinois à mitaine
<i>Gymnocephalus cernuus</i>	ruffe	grémille

Scientific name	English name	French name
<i>Hypophthalmichthys harmandi</i>	largescale silvercarp	carpe argentée à grandes écailles
<i>Hypophthalmichthys molitrix</i>	silver carp	carpe argentée
<i>Hypophthalmichthys nobilis</i>	bighead carp	carpe à grosse tête
<i>Mylopharyngodon piceus</i>	black carp	carpe noire
<i>Neogobius melanostomus</i>	round goby	gobie à taches noires
<i>Orconectes rusticus</i>	rusty crayfish	écrevisse à taches rouges
<i>Perca fluviatilis</i>	eurasian perch	perche commune
<i>Proterorhinus marmoratus</i>	tubenose goby	gobie à nez tubulaire
<i>Sander lucioperca</i>	zander	sandre
<i>Scardinius erythrophthalmus</i>	rudd	gardon rouge
<i>Silurus glanis</i>	sheatfish	silure glane
<i>Tinca tinca</i>	tench	tanche

SCHEDULE V

BODIES OF WATER IN WHICH THE STOCKING OF FISH IS PROHIBITED

Lake	Regional county municipality	Municipality or unorganized territory	Longitude	Latitude
à la Bombe	Charlevoix-Est	Sagard	48° 00' 14''	70° 08' 35''
à la Mine	Charlevoix	Saint-Hilarion	47° 33' 54''	70° 28' 16''
à l'Anguille	Portneuf	Saint-Alban	46° 46' 52''	72° 11' 20''
Antoinette	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 42' 43''	72° 57' 49''
aux Bois Verts	Charlevoix	Saint-Hilarion	47° 35' 38''	70° 22' 08''
aux Pins Rouges	Charlevoix-Est	Sagard	48° 05' 17''	70° 04' 19''
Banane	Fjord du Saguenay	Mont-Valin	48° 50' 10''	70° 07' 18''
Barnard	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 39' 16''	73° 04' 02''
Beauté	Le-Domaine-du-Roy	Lac-Ashuapmushuan	48° 09' 12''	73° 12' 13''
Bonaventure	Haute-Gaspésie	Mont-Albert	48° 48' 27''	65° 34' 39''

Lake	Regional county municipality	Municipality or unorganized territory	Longitude	Latitude
Bruno	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 39' 34''	73° 02' 41''
Cameron	Les Collines-de-l'Outaouais	Low	46° 10' 49''	75° 55' 42''
Chaud	Charlevoix-Est	Mont-Élie	47° 57' 11''	70° 07' 55''
Compain	Charlevoix	Lac-Pikauba	47° 56' 24''	70° 45' 14''
Concombre	Les Laurentides	La Conception	46° 11' 02''	74° 46' 17''
Côte sud (à)	Le Domaine du Roy	Lac-Ashuapmushuan	48° 34' 39''	72° 37' 13''
Croche	Charlevoix-Est	Sagard	48° 00' 07''	70° 08' 20''
Crucifix	Maria Chapdelaine	Rivière-Mistassini	49° 34' 47''	72° 53' 10''
De l'Écluse	Les Collines-de-l'Outaouais	Val-des-Monts	45° 43' 55''	75° 46' 50''
de la Baie des Rochers	Charlevoix-Est	Saint-Siméon	47° 56' 17''	69° 53' 06''
Denise	La Tuque	Lac-Édouard	47° 35' 35''	72° 15' 55''
des Brûlés	Charlevoix-Est	La Malbaie	47° 36' 40''	70° 22' 08''
Des Chicots	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 42' 32''	72° 57' 40''
des Écorces	Antoine-Labelle	Mont-Laurier	46° 31' 48''	75° 25' 03''
du Castor	Fjord du Saguenay	Saguenay	48° 23' 04''	70° 48' 46''
du Cran Rouge	Charlevoix	Lac-Pikauba	47° 55' 59''	70° 45' 40''
Du Milieu	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 39' 43''	73° 03' 22''
du Pied des Monts	Charlevoix-Est	Saint-Aimé-des-Lacs	47° 45' 40''	70° 25' 01''
du Port au Persil	Charlevoix-Est	Saint-Siméon	47° 50' 38''	69° 59' 06''
du Port au Saumon	Charlevoix-Est	La Malbaie	47° 50' 42''	70° 00' 50''
du Port aux Quilles	Charlevoix-Est	Saint-Siméon	47° 56' 38''	69° 57' 11''
En Croix	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 38' 40''	73° 02' 11''
Gélinas	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 43' 20''	72° 56' 52''
Germain	Charlevoix-Est	Mont-Élie	47° 55' 26''	70° 04' 30''
Goisard	Maria Chapdelaine	Passes-Dangereuses	50° 05' 14''	71° 30' 53''
Gravel	Charlevoix-Est	La Malbaie	47° 46' 05''	70° 04' 16''

Lake	Regional county municipality	Municipality or unorganized territory	Longitude	Latitude
Harriman	Bonaventure	New-Richmond	48° 14' 16"	65° 50' 15"
Inchapaco	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 40' 08"	73° 04' 34"
Josué #1	Bonaventure	Rivière-Bonaventure	48° 29' 45"	66° 13' 05"
Josué #2	Matapédia	Lac-Casault	48° 30' 13"	66° 13' 37"
Josué #3	Matapédia	Lac-Casault	48° 30' 33"	66° 14' 12"
Josué #4	Matapédia	Lac-Casault	48° 30' 46"	66° 15' 01"
Brodeuse	Maria Chapdelaine	Passes-Dangereuses	50° 01' 40"	71° 28' 20"
Larose	Maskinongé	Saint-Alexis-des-Monts	46° 36' 16"	73° 03' 54"
Loutre	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 42' 54"	72° 59' 19"
Malhiot	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 43' 39"	72° 58' 42"
Marchand	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 44' 19"	72° 57' 17"
Mélasse	Fjord du Saguenay	Saint-Félix-d'Otis	48° 17' 29"	70° 35' 10"
Mudge	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 40' 59"	72° 59' 04"
Nairne	Charlevoix-Est	Saint-Aimé-des-Lacs	47° 41' 10"	70° 20' 56"
Noir	Charlevoix-Est	Sagard	47° 59' 46"	70° 08' 28"
Otis	Fjord du Saguenay	Saint-Félix-d'Otis	48° 18' 22"	70° 39' 06"
Red	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 43' 53"	72° 57' 40"
Régis	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 39' 36"	73° 03' 27"
Rond	La Tuque	Lac-Édouard	47° 35' 46"	72° 18' 17"
Rond	Les Collines-de-l'Outaouais	Denholm	45° 52' 25"	75° 46' 21"
Rond (Rena)	Fjord du Saguenay	Saint-Félix-d'Otis	48° 15' 10"	70° 37' 23"
Rouge	Fjord du Saguenay	Sainte-Rose-du-Nord	48° 25' 06"	70° 31' 17"
Sainte-Marie	Charlevoix-Est	Saint-Aimé-des-Lacs	47° 40' 55"	70° 17' 31"
Saint-Germain	Les Collines-de-l'Outaouais	Val-des-Monts	45° 46' 49"	75° 47' 49"
Sam	Les Collines-de-l'Outaouais	Denholm	45° 54' 15"	75° 47' 59"
Sans nom	Fjord du Saguenay	Mont-Valin	48° 34' 26"	70° 19' 32"

Lake	Regional county municipality	Municipality or unorganized territory	Longitude	Latitude
Sans nom	Fjord du Saguenay	Mont-Valin	48° 34' 29"	70° 20' 03"
Sans nom	Fjord du Saguenay	Mont-Valin	48° 48' 13"	70° 05' 27"
Sans nom	Fjord du Saguenay	L'Anse-Saint-Jean	48° 08' 10"	70° 20' 31"
Sans nom	Fjord du Saguenay	L'Anse-Saint-Jean	48° 08' 27"	70° 20' 50"
Sans nom	Fjord du Saguenay	L'Anse-Saint-Jean	48° 08' 21"	70° 21' 17"
Sans nom	Fjord du Saguenay	L'Anse-Saint-Jean	48° 08' 25"	70° 20' 05"
Sans nom	Fjord du Saguenay	L'Anse-Saint-Jean	48° 07' 56"	70° 20' 03"
Sans nom	Fjord du Saguenay	L'Anse-Saint-Jean	48° 08' 12"	70° 21' 19"
Sans nom	Fjord du Saguenay	L'Anse-Saint-Jean	48° 08' 16"	70° 21' 42"
Sans nom	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 42' 34"	72° 59' 34"
Sans nom	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 42' 21"	72° 59' 17"
Sans nom	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 42' 12"	72° 57' 54"
Sans nom	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 44' 18"	72° 59' 47"
Simard	Maskinongé	Saint-Mathieu-du-Parc	46° 42' 58"	72° 58' 23"
Trois-Caribous	La Jacques-Cartier	Lac-Croche	47° 35' 48"	72° 08' 58"
York	Côte-de-Gaspé	Murdochville	48° 57' 46"	65° 25' 32"

1490

Draft Regulation

Courts of Justice Act
(R.S.Q., c. T-16)

Pension plans of the judges of the Court of Québec and of certain municipal courts

— Partition and assignment of accrued benefits — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the partition and assignment of benefits accrued under the pension plans of the judges of the Court of Québec and of certain municipal courts, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation replaces the actuarial assumptions currently used for the assessment of the benefits accrued under the pension plans of the judges of the Court of Québec and of certain municipal courts by those recommended by the Canadian Institute of Actuaries according to its "Practice-Specific Standards for Pension Plans — 3800 Pension Commuted Values" and periodically revised. It also specifies that the sums awarded to the spouse as a result of the partition are increased by an interest computed according to a determined rate based on an external index.

Further information may be obtained by contacting Clément Gosselin, Senior Director, Direction de l'actuariat et du développement des régimes de retraite, Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances, 475, rue Saint-Amable, Québec (Québec) G1R 5X3; telephone: 418 644-7651; fax: 418 528-2715.